

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»
Институт непрерывного педагогического образования

Кафедра социологии и билингвального образования

УТВЕРЖДАЮ
Директор ИНИО

А.Г. Ширин

«15» июня 2019г.



ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ

Учебный модуль по направлению подготовки
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)
Профиль – Английский язык и немецкий язык
Профиль – Немецкий язык и английский язык

Рабочая программа

СОГЛАСОВАНО

Начальник отдела обеспечения
деятельности ИНИО

А.Н. Колпакова
А.Н. Колпакова

«03» июня 2019г.

Разработал

Доцент кафедры СБО

Е.В. Алексеева
Е.В. Алексеева

Доцент кафедры СБО

И.А. Фомченкова
И.А. Фомченкова

«10» июня 2019 г.

Принято на заседании кафедры

Протокол № 6 от 19.06 2019 г.

Заведующий кафедрой

В.В. Матвеев
В.В. Матвеев

«19» июня 2019 г.

1 Цели и задачи учебного модуля

Цели учебного модуля: овладение студентами теоретическими основами лексикологии изучаемых языков.

Модуль состоит из 2 учебных элементов (УЭМ):

- УЭМ 1: Лексикология (немецкий язык)
- УЭМ 2: Лексикология (английский язык)

Комплекс целей учебного модуля

Цель УЭМ 1 и УЭМ 2: систематическое изложение теоретических основ лексикологии, её понятийного аппарата, позволяющего отграничить её от смежных областей знания; сформировать у студентов понятие о роли языка в осуществлении экспрессивной, коммуникативной и прагматической функций языка.

Задачи УЭМ 1 и УЭМ 2:

1. выработать понятия о лексических единицах и отношениях между ними в системе;
2. сформировать представления о формальной и содержательной сторонах языковых знаков и их функционировании;
3. сформировать представления о национальной специфике лексических систем иностранного и русского языков;
4. ознакомить студентов с современными методами исследования в области лексикологии и их применение с конкретными целями;
5. развить у студентов умения применять теоретические знания по лексикологии языка к практическому употреблению;
6. развить у студентов умения самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию по исследованиям языка в области лексикологии.

2 Место учебного модуля в структуре ОП направления подготовки

Модуль «Лексикология изучаемых языков» относится к вариативной части блока модулей образовательной программы подготовки по направлению 44.03.05- Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профили – Английский язык и немецкий язык; Немецкий язык и английский язык. Преподавание дисциплины реализуется с опорой на знания, умения и навыки владения английским или немецким языком, приобретенные при изучении практического курса иностранного языка, а также теоретические знания и практические умения, полученные при изучении теоретических курсов «Введение в языкознание», «Основные этапы истории стран изучаемых языков», «Основные этапы истории мировой литературы и классическая литература стран изучаемых языков».

Освоение модуля «Лексикология изучаемых языков» является необходимой основой для последующего изучения модуля «Стилистика иностранных языков», «Анализ и интерпретация художественного текста», прохождения педагогической практики, написания междисциплинарной курсовой работы по модулю «Исследования по теории языков», подготовки ВКР.

3 Требования к результатам освоения учебного модуля

Процесс изучения УМ направлен на формирование компетенций:

1. способен использовать основы философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения (ОК-1);
2. демонстрирует знание основных положений и концепций в области теории и истории изучаемого иностранного языка (СК-3);

3. владеет навыками филологического и лингвистического анализа текстов на изучаемых иностранных языках (СК - 6).

В результате освоения УМ студент должен знать, уметь и владеть:

Код компетенции	Уровень освоения компетенции	Знать	Уметь	Владеть
ОК – 1	Базовый	способы обобщения, анализа и восприятия информации (отбор, анализ, обобщение, синтез).	самостоятельно ставить цель и выбирать пути ее достижения при анализе и обобщении информации, изложенной в различных источниках, фактах.	навыками работы с учебной, научной и справочной литературой; культурой мышления, научной терминологией, навыками анализа и обобщения информации с использованием знаний в области гуманитарных наук, готов применять эти навыки на практике;
(СК-3)	Базовый	внешние и внутренние факторы, способствующие образованию изучаемого языка; этапы эволюции языка и изменения в лексическом, фонетическом и грамматическом строе изучаемого языка на разных этапах его развития; теоретические основы лексикологии изучаемых языков; единицы лексического уровня языковой системы и механизмы их взаимодействия с позициями	выявлять важнейшие закономерности эволюции изучаемого иностранного языка; раскрывать системный характер лексики, источники ее обогащения и эволюции;	навыками работы с учебной, научной и справочной литературой по теории и истории языка, научной терминологией в области лексикологии и истории изучаемых языков

		современной науки		
(СК-6)	пороговый	специфические черты грамматического строя изучаемых языков в различные эпохи; основные черты фонетической системы и орфографии; основные черты лексической системы изучаемого языка различных периодов;	давать объяснение феноменам лингвистической структуры современного языка, опираясь на знания об его историческом развитии;	навыками морфологического, фонетического, лексического анализов текста различных исторических эпох,

4 Структура и содержание учебного модуля

3.1 Трудоемкость учебного модуля

В структуре УМ выделены учебные элементы модуля (УЭМ) в качестве самостоятельных разделов.

Учебная работа (УР)	Всего	Распределение по семестрам			Коды формируемых компетенций
		5			
Трудоемкость модуля в зачетных единицах (ЗЕТ)	7	7			
Распределение трудоемкости по видам УР в академических часах (АЧ):	252	252			
1) УЭМ 1 «Лексикология» (немецкий язык)	126	126			ОК – 1 СК – 3 СК – 6
- лекции	18	18			
- практические занятия (семинары)	36	36			
- аудиторная СРС в т.ч.	18	18			
- внеаудиторная СРС	54	54			
2) УЭМ 2 «Лексикология» (английский язык)	126	126			ОК – 1 СК – 3
- лекции	18	18			
- практические занятия					

(семинары)	36	36			СК – 6
- аудиторная СРС в т.ч.	18	18			
- внеаудиторная СРС	54	54			
Аттестация:					
- экзамен	36	36			

4.2 Содержание и структура разделов учебного модуля

УЭМ 1: Лексикология (немецкий язык)

УЭМ 2: Лексикология (английский язык)

1.1 Лексикология как раздел науки о языке, ее взаимосвязь с фонетикой, грамматикой, стилистикой и историей языка. Синхронический и диахронический подходы в изучении лингвистических явлений.

1.2 Слово как основная единица языка. Отличие слова от морфемы и от словосочетания. Понятие о дистрибутивном, трансформативном, контекстуальном и компонентном методах анализа. Понятие парадигмы и оппозиций.

1.3 Общая характеристика словарного запаса изучаемых языков. Изменчивость словарного состава. Характерные особенности лексики.

Этимологическая характеристика словарного состава изучаемых языков. Исконная лексика. Латинские и греческие заимствования.

1.4 Заимствования. Ассимиляция заимствований. Этимологические дублиеты. Интернациональные слова в лексики. Понятие "функционального стиля", оппозиция: официальный/разговорный стиль. Нейтральная лексика. Неологизмы и окказиональные слова.

1.5 Морфологическая структура слова в изучаемых языках. Принципы анализа морфологической структуры слова.

1.5.1 Слово и морфема. Корень и основа. Алломорфы, словообразовательные и грамматические аффиксы. Сложные, производные и простые слова.

1.5.2 Словообразование в изучаемых языках. Аффиксация. Аффиксы и полуаффиксы. Принципы классификации аффиксов.

1.5.3 Конверсия - один из главных способов словообразования. Типы конверсии.

1.5.4 Словосложение. Критерии определения сложного слова. Принципы классификации сложного слова.

1.5.5 Сокращение слов и словосочетаний. Типы сокращений. Аббревиатуры. Другие словообразовательные и словоразличительные средства.

1.6 Значение слова. Типы значений. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативное и коннотативное значения слова. Виды коннотаций. Значение и контекст. Историческая изменчивость значения слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, вызывающие изменения значения слова. Расширение и сужение значения.

1.7 Синонимия, омонимия.

1.7.1 Понятие омонимии, источники возникновения омонимии, классификация омонимов.

1.7.2 Синонимия, критерии синонимичности, классификация синонимов. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава, классификация антонимов.

1.8 Фразеологические единицы в изучаемом языке. Определение фразеологической единицы. Классификация фразеологических единиц. Структурные типы фразеологических единиц, источники их возникновения, пословицы и поговорки.

1.9 Региональные варианты изучаемых языков. Распространение языков за пределами исконной территории. Язык-диалект-вариант и его фонетические, лексические и грамматические особенности.

Календарный план, наименование разделов учебного модуля с указанием трудоемкости по видам учебной работы представлены в технологической карте учебного модуля (приложение Б).

4.3 Организация изучения учебного модуля

Методические рекомендации по организации изучения УМ с учетом использования в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий даются в Приложении А.

5 Контроль и оценка качества освоения учебного модуля

Контроль качества освоения студентами УМ и его составляющих осуществляется непрерывно в течение всего периода обучения с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС), являющейся обязательной к использованию всеми структурными подразделениями университета.

Для оценки качества освоения модуля используются формы контроля: текущий – регулярно в течение всего семестра; рубежный – на девятой неделе семестра; семестровый – по окончании изучения УМ.

Оценочное средство	Вид контроля	Максимальное кол-во баллов	Критерии оценки
Подготовка доклада	Текущий	– 10 баллов	<ol style="list-style-type: none"> 1. Умение обобщать информацию 2. Применение навыков анализа научной литературы 3. Презентабельность и убедительность 4. Логичность и аргументированность
Работа с источниками, конспекты	Текущий	баллы см. в Приложении Б	<ol style="list-style-type: none"> 1. Умение выделять главное в тексте 2. Навыки систематизации и обобщения информации 3. Проанализировал тему с активным использованием лингвистических знаний, теорий 4. Применение навыков лингвистического анализа 5. Логичность и аргументированность
Практические задания, упражнения		– 10 баллов	<ol style="list-style-type: none"> 1. Аргументированный анализ языковых единиц 2. Демонстрация усвоения учебного материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи
Экзамен:	Итоговый	– 50 баллов:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уровень владения материалом 2. Умение выделять главное

			3. Самостоятельность суждений 4. Аргументированный анализ языковых единиц 5. Наличие выводов
--	--	--	--

Текущий контроль работы студентов осуществляется в процессе проведения семинарских, практических занятий на протяжении семестра путем оценки устных ответов и домашних заданий, работы с источниками; систематичность посещения занятий, а также выполнения контрольных работ, решения тестовых, практических заданий.

Если студент не выполнил ни одного задания, а также не проявил активности на занятиях, то его работа в течение семестра оценивается как неудовлетворительная.

Рубежный контроль включает в себя суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период обучения, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на семинарских/практических занятиях, посещаемость занятий, выступление с докладами.

Семестровый контроль проводится в форме экзамена, включающего два теоретических вопроса по УЭМ-1 и УЭМ-2 (немецкий и английский языки), и суммарных баллов за весь период изучения модуля. Устная часть экзамена проводится в период экзаменационной сессии по билетам.

При выставлении итоговой оценки учитываются результаты ответы на вопросы экзаменационного билета, а также оценка за работу в течение семестра, включая все элементы рубежного и текущего контроля.

Общее (максимальное) количество баллов за УЭМ 1 $50 \cdot 3,5 \text{ ЗЕ} = 175$ баллов; за УЭМ 2 $50 \cdot 3,5 \text{ ЗЕ} = 175$ баллов. Всего за УМ $50 \text{ баллов} \cdot 7 \text{ ЗЕ} = 350$ баллов.

Перечень оценочных средств

Таблица 5.1

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данного модуля, по всем формам контроля в соответствии с положениями «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников».

Оценка качества освоения студентами учебного модуля:

«удовлетворительно» – 175 – 244 баллов
«хорошо» – 245 – 314 баллов
«отлично» – 315 – 350 баллов.

Содержание видов контроля и их график отражены в технологической карте учебного модуля (Приложение Б).

6 Учебно-методическое и информационное обеспечение учебного модуля представлено **Картой учебно-методического обеспечения** (Приложение В)

7 Материально-техническое обеспечение учебного модуля

Для осуществления образовательного процесса по модулю необходим класс, оборудованный мультимедийными средствами для демонстрации лекций-презентаций, презентаций проектов и видеоматериалов.

Приложения (обязательные):

А – Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля

Б – Технологическая карта

В - Карта учебно-методического обеспечения УМ

Приложение А

Методические рекомендации по организации изучения учебного модуля «ЛЕКСИКОЛОГИЯ ИЗУЧАЕМЫХ ЯЗЫКОВ»

1 Структура и содержание основных разделов; методы и средства проведения занятий

УЭМ 1: Лексикология (немецкий язык)

УЭМ 2: Лексикология (английский язык)

1.1 Лексикология как раздел науки о языке, ее взаимосвязь с фонетикой, грамматикой, стилистикой и историей языка. Синхронический и диахронический подходы в изучении лингвистических явлений.

Технологии и формы организации: Вводная, информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация. Семинар.

Практическая работа (ПР1) (английский и немецкий языки): Место и значение лексикологии в системе лингвистических наук.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Подготовить короткие сообщения о связи лексикологии с другими теоретическими дисциплинами.

1.2 Слово как основная единица языка. Отличие слова от морфемы и от словосочетания. Понятие о дистрибутивном, трансформативном, контекстуальном и компонентном методах анализа. Понятие парадигмы и оппозиций.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная; проблемная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов.

Практическая работа (ПР2) (английский и немецкий языки): Слово как основная единица языка. Определение слова, аспекты в изучении слова как основной единицы языка. Различные подходы в изучении лексикологии.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Используя формальную и неформальную лексику, сочините короткие диалоги/ монологи. Стиль должен соответствовать предмету повествования и ситуации.

1.3 Общая характеристика словарного запаса изучаемых языков. Изменчивость словарного состава. Характерные особенности.

Этимологическая характеристика словарного состава изучаемых языков. Исконная лексика. Латинские и греческие заимствования.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация. Семинар.

Практическая работа (ПР3) (английский язык): Этимология английского словарного состава. Основные периоды заимствований. Общий обзор английского словарного состава. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на процесс заимствования. Латинские заимствования в английском языке.

Практическая работа (ПР3) (немецкий язык): Этимология словарного состава немецкого языка. Основные периоды заимствований. Общий обзор немецкого словарного состава. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на процесс заимствования. Латинские заимствования в немецком языке.

Самостоятельная работа (английский язык): Изучить карту Великобритании и найти географические названия кельтского происхождения и исконно английские названия.

Самостоятельная работа (немецкий язык): Изучить карты Германии, Австрии и найти исконно немецкие географические названия.

1.4 Заимствования. Ассимиляция заимствований. Этимологические дублеты.

Интернациональные слова в составе лексики. Понятие "функционального стиля", оппозиция: официальный/разговорный стиль. Нейтральная лексика. Неологизмы и окказиональные слова.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная; проблемная. Лекция-визуализация. Семинар.

Практическая работа (ПР4) (английский язык): Французские и скандинавские заимствования в английском языке. Слова английского происхождения.

Практическая работа (ПР4) (немецкий язык): Французские заимствования в немецком языке. Англо-американские заимствования. Слова немецкого происхождения.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Написать сообщение по теме «Интернациональные слова».

1.5 Морфологическая структура слова в английском языке. Принципы анализа морфологической структуры слова.

2.5.1 Слово и морфема. Корень и основа. Алломорфы, словообразовательные и грамматические аффиксы. Сложные, производные и простые слова.

2.5.2 Словообразование в изучаемых языках. Аффиксация. Аффиксы и полуаффиксы. Принципы классификации аффиксов.

2.5.3 Конверсия - один из способов словообразования. Типы конверсии.

2.5.4 Словосложение. Критерии определения сложного слова. Принципы классификации сложного слова.

2.5.5 Сокращение слов и словосочетаний. Типы сокращений. Аббревиатуры. Другие словообразовательные и словоразличительные средства.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов.

Практическая работа (ПР5) (английский и немецкий языки): Морфема. Определение морфемы, различные подходы к проблеме, типы морфем. Морфологическая структура слова. Принципы и типы морфологического анализа.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Найти в словарях и разобрать по составу слова со сложной морфологической структурой.

Практическая работа (ПР6) (английский и немецкий языки): Словообразование. Синхронический и диахронический подходы к словообразованию. Аффиксация как один из главных способов словообразования. Префиксация и классификация префиксов. Словообразование с помощью суффиксов и принципы классификации.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Подобрать примеры и объяснить различие в значениях слов, образованных от одного корня с помощью разных суффиксов.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов.

Практическая работа (ПР7) (английский язык): Образование сложных слов. Классификация сложных слов. Конверсия. Части речи, где конверсия встречается наиболее часто. Продуктивность словообразования путем конверсии в английском языке.

Практическая работа (ПР7) (немецкий язык): Образование сложных слов. Классификация сложных слов. Продуктивность словообразования путем словосложения в немецком языке. Конверсия. Части речи, где конверсия встречается наиболее часто.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Найти в словарях и представить в классе интересные примеры словообразования.

1.6 Значение слова. Типы значений. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативное и коннотативное значения слова. Виды коннотаций. Значение и контекст. Историческая изменчивость значения слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, вызывающие изменения значения слова. Расширение и сужение значения.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов.

Практическая работа (ПР8) (английский и немецкий языки): Определение понятия "значение слова". Два главных подхода к изучению значения слов: функциональный и относительный. Типы значений. Грамматическое значение. Лексическое значение. Денотативное значение и коннотативное значения. Изменение значений. Полисемия.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Написание короткого эссе на тему «Развитие значения слова» с использованием словарей.

1.7 Синонимия, омонимия.

2.7.1 Омонимия. Источники возникновения омонимии, классификация омонимов.

2.7.2 Синонимия, критерии синонимичности, классификация синонимов. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава, классификация антонимов.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Семинар.

Практическая работа (ПР9) (английский и немецкий языки): Омонимы, проблемы и границы омонимии, использование омонимов в изучаемом языке.

Самостоятельная работа (английский язык): Выполнение задания: "Classify the following homonyms using different classification systems."

Самостоятельная работа (немецкий язык): Выполнение задания: Klassifizieren Sie folgende Homonyme anhand der erlernten Einteilungsprinzipien.

Практическая работа (ПР10) (английский и немецкий языки): Синонимы, доминантный синоним. Эвфемизмы, их роль. Проблема антонимов.

Самостоятельная работа: (английский язык): Выполнение упражнений типа: "Provide as many synonyms as you can for the following words; explain the difference between them; single out their dominant synonym giving reasons for your choice." / "Find antonyms in the text and describe the resultant effect."

Самостоятельная работа: (немецкий язык): Выполнение упражнений типа: „Finden Sie alle möglichen Synonyme zu folgenden Wörtern“; Erklären Sie den Unterschied innerhalb der synonymischen Wortreihen./ „Finden Sie im Text antonymische Wortpaare.“

1.8 Фразеологические единицы в изучаемых языках. Определение фразеологической единицы. Классификация фразеологических единиц. Структурные типы фразеологических единиц, источники их возникновения, пословицы и поговорки.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция с опорой на самостоятельную внеаудиторную работу студентов. Семинар.

Практическая работа (ПР11) (английский и немецкий языки): Классификация фразеологизмов в изучаемом языке. Примеры фразеологизмов и их употребления в письменных и устных текстах.

Самостоятельная работа (английский и немецкий языки): Подготовка сообщений по проблеме «Язык-диалект-вариант».

1.9 Региональные варианты изучаемых языков. Распространение изучаемых языков за пределами исконной территории. Язык-диалект-вариант и его фонетические, лексические и грамматические особенности.

Технологии и формы организации: информационная, обзорная. Лекция-презентация. Семинар.

Практическая работа (ПР12)(английский и немецкий языки): Дискуссия по проблеме «Язык-диалект-вариант».

Самостоятельная работа (английский язык): Подготовка презентаций по теме «Английский язык и его варианты».

Самостоятельная работа (немецкий язык): Подготовка презентаций по теме «Немецкий язык и его варианты».

УЭМ 1: Лексикология (немецкий язык)

Темы семинарских/практических занятий:

Практическая работа (ПР1) Место и значение лексикологии в системе лингвистических наук.

Обсуждение теоретических вопросов.

Практическая работа (ПР2) Слово как основная единица языка.

1. Определение слова, аспекты в изучении слова как основной единицы языка.
2. Различные подходы в изучении лексикологии.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР3) Этимология немецкого словарного состава.

1. Основные периоды заимствований.
2. Общий обзор словарного состава немецкого языка.
3. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на процесс заимствования.
4. Латинские заимствования в немецком языке.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР4) Заимствования в немецком языке.

1. Исторические события, связанные с французскими, итальянскими, русскими заимствованиями в немецком языке.
2. Англо-американские заимствования в немецком языке. Классификация англоязычных заимствований.
3. Слова немецкого происхождения.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР5) Морфема.

1. Определение морфемы, различные подходы к проблеме, типы морфем.
2. Морфологическая структура слова.
3. Принципы и типы морфологического анализа.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР6) Словообразование.

1. Синхронический и диахронический подходы к словообразованию.
2. Аффикация как один из главных способов словообразования.
3. Префиксация и классификация префиксов.
4. Словообразование с помощью суффиксов и принципы классификации.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР7) Образование сложных слов. Конверсия. Аббревиация.

1. Словосложение. Классификация сложных слов. Продуктивность

- словообразования путем словосложения в немецком языке.
2. Конверсия. Части речи, где конверсия встречается наиболее часто.
 3. Аббревиация.
 4. Звукоподражание, регрессивная деривация, редупликация.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР8) Определение понятия "значение слова".

1. Два главных подхода к изучению значения слов: функциональный и относительный.
2. Типы значений. Грамматическое значение. Лексическое значение.
3. Денотативное значение и коннотативное значения.
4. Изменение значений. Полисемия.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР9) Омонимы.

1. Проблемы и границы омонимии.
2. Использование омонимов в немецком языке.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР10) Синонимы.

1. Синонимы, доминантный синоним.
2. Эвфемизмы, их роль.
3. Проблема антонимов.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР11) Фразеологизмы.

1. Классификация фразеологизмов в немецком языке.
2. Примеры фразеологизмов и их употребления в письменных и устных текстах.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР12) Дискуссия по проблеме «Язык-диалект-вариант».

Список рекомендуемой литературы

Основная литература

1. Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die Deutsche Gegenwartssprache : Практикум : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. - 157,[3]с.
2. Ольшанский И.Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die Deutsche gegenwartssprache : учеб. для вузов. - М. : Академия, 2005. - 412,[4]с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки).
3. Степанова М.Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der Deutschen gegenwartssprache : учеб. пособие для лингвист. и пед. вузов. - 2-е изд., испр. - М. : Академия, 2005. - 251,[3]с.

Дополнительная литература

1. Германия. Обряды и традиции: весенние праздники [Текст]: уч.-метод. пособие./Е.В.Алексеева, Е.В.Фёдорова. - НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2008. – 132 с.
2. Германия. Обряды и традиции: зимние праздники [Текст]: уч.-метод. пособие./Е.В.Алексеева, Е.В.Фёдорова. – НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2008. – 104 с.
3. Германия. Обряды и традиции: летние праздники [Текст]: уч.-метод. пособие./Е.В.Алексеева, Е.В.Фёдорова. - НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2008. – 121 с.
4. Германия. Обряды и традиции: осенние праздники [Текст]: уч.-метод. пособие./Е.В.Алексеева, Е.В.Фёдорова. - НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009. – 136 с.
5. Германия. Обряды и традиции: семейные праздники [Текст]: уч.-метод. пособие./Е.В.Алексеева, Е.В.Фёдорова. - НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2009. – 104 с.
6. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and Phraseology. Practical Guide. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум: учебное пособие. – Минск: Новое знание, 2006. – 205 с.
7. Девкин В.Д. Особенности немецкой разговорной речи. - М., 1965/1990.
8. Девкин В.Д. Сборник упражнений по лексикологии немецкого языка. - М., 1971.
9. Домашнев А.И. Современный немецкий язык в его национальных вариантах. - Л., 1983.
10. Жирмунский В.М. Немецкая диалектология. - М., 1956.
11. Зиброва Г.Е. Так говорят по-немецки в Австрии и в Швейцарии. -М., 1995.
12. Искоз А.А., Ленкова А.Ф. Лексикология немецкого языка. - Л., 1970.
13. Искоз А.А., Ленкова А.Ф. Сборник упражнений по лексикологии немецкого языка. - Л., 1970.
14. Левковская К.А. Лексикология современного немецкого языка. - М., 1968.
15. Ольшанский И.Г. Лексикография немецкого языка сегодня. - М., 1979.
16. Райхштейн А.Д. Немецкие устойчивые фразы. - Л., 1971.
17. Розен Е.В. Лексика немецкого языка сегодня. - М., 1976.
18. Розен Е.В. Новые слова и устойчивые словосочетания в немецком языке. - М., 1991.
19. Степанова М.Д. Методы синхронного анализа лексики. - М., 1968.
20. Степанова М.Д. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка. - М., 1979.
21. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. – М.: Издательский центр «Академия», 2003.
22. Филичева Н.И. Диалектология современного немецкого языка. - М., 1983.
23. Шевелева Л. В. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache : курс лекций : учеб. пособие. - М. : Высшая школа, 2004. - 239,[1]с
24. Fleischer W. Wortbildung der Deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1971
25. Halliday M., Yallop C. Lexicology: A Short Introduction / M. Halliday, C. Yallop. – Continuum International Publishing Group, 2007. – 128 p.
26. Schippan T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1984, 1992.
27. Schmidt W. Deutsche Sprachkunde. Berlin, 1972.

Словари

1. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов - Ридерз Дайджест, 2006.
2. Duden. Das grosse Wörterbuch der deutschen Sprache. 6 Bänden. Mannheim - Wien - Zürich, 1995.

УЭМ 2: Лексикология (английский язык)

Темы семинарских/практических занятий:

Практическая работа (ПР1) Место и значение лексикологии в системе лингвистических наук.

Обсуждение теоретических вопросов.

Практическая работа (ПР2) Слово как основная единица языка.

1. Определение слова, аспекты в изучении слова как основной единицы языка.
2. Различные подходы в изучении лексикологии.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР3) Этимология английского словарного состава.

1. Основные периоды заимствований.
2. Общий обзор английского словарного состава.
3. Лингвистические и экстралингвистические факторы, влияющие на процесс заимствования.
4. Латинские заимствования в английском языке.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР4) Французские и скандинавские заимствования в английском языке.

1. Исторические события, связанные с французскими и скандинавскими заимствованиями.
2. Классификация французских заимствований.
3. Слова английского происхождения.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР5) Морфема.

1. Определение морфемы, различные подходы к проблеме, типы морфем.
2. Морфологическая структура слова.
3. Принципы и типы морфологического анализа.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР6) Словообразование.

1. Синхронический и диахронический подходы к словообразованию.
2. Аффикация как один из главных способов словообразования.

3. Префиксация и классификация префиксов.
4. Словообразование с помощью суффиксов и принципы классификации.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР7) Образование сложных слов. Конверсия. Аббревиация.

1. Словообразование. Классификация сложных слов.
2. Конверсия. Части речи, где конверсия встречается наиболее часто.
3. Продуктивность словообразования путем конверсии в английском языке.
4. Аббревиация.
5. Звукоподражание, регрессивная деривация, редупликация.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР8) Определение понятия "значение слова".

1. Два главных подхода к изучению значения слов: функциональный и относительный.
2. Типы значений. Грамматическое значение. Лексическое значение.
3. Денотативное значение и коннотативное значения.
4. Изменение значений. Полисемия.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР9) Омонимы.

1. Проблемы и границы омонимии.
2. Использование омонимов в английском языке.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР10) Синонимы.

1. Синонимы, доминантный синоним.
2. Эвфемизмы, их роль.
3. Проблема антонимов.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР11) Фразеологизмы.

1. Классификация фразеологизмов в английском языке.
2. Примеры фразеологизмов и их употребления в письменных и устных текстах.

Обсуждение теоретических вопросов. Выполнение упражнений.

Практическая работа (ПР12) Дискуссия по проблеме «Язык-диалект-вариант».

Список рекомендуемой литературы

Основная литература

1. Антрушина Г.Б., Афанасьева О.В., Морозова Н.Н. Лексикология английского языка. English Lexicology.: учеб. пособ. для ст-тов.– М.: Дрофа, 2004 – 288 с.
2. Катермина В.В. Лексикология английского языка. Практикум. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 120 с.
3. Кульгавова Л.В. Лексикология английского языка. - М.: АСТ: Восток-Запад, 2008. - 511 с.

Дополнительная литература

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка.(Учеб. для ин-тов и фак-тов ин. языков). - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: ВШ, 1986. - 295 с.
2. Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология./Modern English Studies: Lexicology. (Учебное пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. Заведений). - М.: Издательский центр "Академия", 2007. - 224 с.
3. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and Phraseology. Practical Guide. Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум: учебное пособие. – Минск: Новое знание, 2006. – 205 с.

Словари

1. Большой иллюстрированный словарь иностранных слов - Ридерз Дайджест, 2006.
2. Словарь современного английского языка: в 2-х томах. – М., 1992.
3. Barnhart, Robert K., The Barnhart Dictionary of Etymology. New York: H.W. Wilson Company, 1988.
4. Holder R.W. Oxford Dictionaries of Euphemisms. Oxford University Press, 2003.
5. Hornby A.S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. - Oxford University Press, 2005. Изд. 7-е., 1905 с.
6. Kunin A.V. English-Russian Phraseological Dictionary. - М: Russian – Media,
7. Pickering D. Dictionary of Abbreviations. Cassell Publishers Ltd, 1996.
8. The Cambridge Advanced Learner's Dictionary. – UK, 2003.
9. The Cambridge International Dictionary of Idioms. – UK, 1998.
10. The Collins COBUILD English Guides: 2 Word Formation. – Great Britain, 1993.
11. The Concise Oxford Dictionary of Current English. Ninth Edition , ed. by Della Thompson. - Oxford University Press, 1995.
12. The Longman Dictionary of Contemporary English. – UK, 2003.
13. The New Oxford Dictionary of the English Language. – N.Y., 1998.
14. The Oxford Dictionary of English Proverbs. 3rd edition ed. by F.P. Wilson. Oxford Clarendon Press, 1992.
15. The Oxford Dictionary of Etymology ed. by C.J. Onions. Oxford Clarendon Press, 1996.
16. Webster Handy College Dictionary. Ed. By Ph.D.&A. Morehead. – USA, 1981.
17. Webster's Dictionary. Ed. by L. Kauffman. – USA, 1990.

2 Методические рекомендации по теоретической части

Основу образовательного процесса по учебному модулю «Лексикология» составляет сочетание различных образовательных технологий.

Интегральную модель образовательного процесса по УМ формируют технологии методологического уровня: модульно-рейтинговое, контекстное обучение, развивающее и проектное обучение, элементы технологии развития критического мышления.

Для реализации данной модели целесообразно использовать следующие технологии стратегического уровня в сочетании с определенными тактическими процедурами:

- **лекционные** (вводная лекция, обзорная лекция, лекция-презентация или лекция-визуализация, проблемная лекция)
- **практические** (развернутая беседа по заранее известному плану; групповая работа; работа с текстом, доклады студентов);
- **исследовательские** (выполнение письменной домашней работы);
- **самоуправления** (самостоятельная в т.ч. опережающая работа студентов) (выполнение письменной домашней работы и подготовка презентаций по темам домашних работ, работа с источниками по темам модуля, создание словаря терминов по материалам УЭМ 1 и УЭМ 2).

Лекции должны познакомить студентов с современными исследованиями по основным проблемам лексикологии современного английского и немецкого языков в нашей стране и за рубежом, с различными методами исследований вокабуляра, выявить закономерности развития словарного запаса, раскрыть различные подходы к анализу слова.

В лингвистический лексикон студентов вводятся новая терминология и методологические подходы.

Лекции должны познакомить студентов с ведущими понятиями сравнительно-исторического языкознания, диахронического описания языков и лексикологии.

Как теоретическая дисциплина УЭМ «Лексикология» служит для расширения лингвистического кругозора студентов, развития у них абстрактного грамматического мышления и выработки научного подхода к родному и изучаемому западноевропейскому языку.

В соответствии с указанными целями изучение развития языка должно происходить в сравнительно-сопоставительном плане с привлечением данных современного изучаемого иностранного языка.

Рекомендуется систематически проводить параллели между древним и современным состоянием определенных языковых форм, что будет способствовать обнаружению причинных связей между различными явлениями и поможет раскрыть языковые закономерности.

Систематически проводимые лексические сопоставления древних и современных форм призваны показать студенту, непрерывность процесса языкового развития и изменения.

Для того чтобы студенту легче было разобраться в сложном и обширном материале, методика преподавания построена так, что, наиболее трудные и важные темы рассматриваются на аудиторных занятиях – лекциях. Их тематический план содержится в программе данного модуля. При чтении лекций рекомендуется давать иллюстрации примеров лексических единиц, иллюстрирующих теоретические положения и исторические примеры из изучаемых языков, демонстрирующие их развитие.

Лекции должны отвечать критериям научности и информативности (современный научный уровень), доказательности и аргументированности; содержать достаточное количество ярких, убедительных примеров, фактов; иметь четкую структуру и логику раскрытия последовательно излагаемых вопросов; быть методически структурированными (выведение главных мыслей и положений, подчеркивание выводов, изложение доступным и ясным языком, разъяснение вновь вводимых терминов и названий).

Рекомендации по использованию активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза с позиции их практической реализации можно найти

в издании: *«Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации / сост. Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.»*.

3 Методические рекомендации по практическим (семинарским) занятиям

Практические/семинарские занятия должны углубить знания лекционного курса, а также систематизировать и активизировать знания, получаемые студентами в процессе самостоятельной работы.

Практические занятия по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» проводятся преимущественно в форме семинаров, а также в виде практических занятий.

Практические занятия по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» строятся на основе выполнения упражнений, развивающих навыки интерпретации языковых явлений на лексическом уровне, в ходе выполнения которых обобщаются теоретические сведения, полученные студентами в ходе лекций, а также развиваются навыки работы с высказываниями и текстами разной функционально-стилевой и жанровой принадлежности.

Практические занятия по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» направлены на то, чтобы вырабатывать навыки анализа лексических единиц и их функционирования в языке. Студент должен овладеть разными типами анализа (целостным, сравнительным, структурным.), научиться оперировать лингвистическими категориями (формальная лексика, диалект, жаргон, омонимы, архаизмы, эвфемизмы, денотативное и коннотативное значение слова и др.).

При осуществлении текущего контроля в процессе проведения семинарских занятий участие студентов в таких занятиях оценивается в соответствии с указанными далее требованиями. Эти требования основаны на критериях, отражающих наиболее значимые аспекты участия студентов в семинарских занятиях.

Форма семинарских занятий:

- а) развернутая беседа по заранее известному плану;
- б) небольшие доклады студентов с последующим обсуждением участниками семинара;
- в) проверка выполнения практических заданий по материалу изучаемого УЭМ.

В организации семинарских занятий реализуется принцип совместной деятельности, сотворчества. Семинарское занятие эффективно тогда, когда проводится как заранее подготовленное совместное обсуждение выдвинутых вопросов каждым участником семинара. Реализуются общий поиск ответов учебной группой, возможность раскрытия и обоснования различных точек зрения у студентов. Такое проведение семинаров обеспечивает контроль усвоения знаний и развитие научного мышления студентов.

Основной целью семинарских занятий является контроль усвоения пройденного материала, хода выполнения студентами самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов в рамках темы семинарского занятия. Ряд вопросов дисциплины, требующих более глубокого рассмотрения, заслушиваются на семинарских занятиях в форме подготовленных студентами докладов и сообщений (5-7 минут) с последующей их оценкой всеми студентами группы.

Практические задания по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» содержатся

в учебном пособии:

Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie. Die Deutsche Gegenwartssprache : Практикум : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. - 157, [3] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с. 127-129. - ISBN 5-7695-2351-4 : 127.05.

Практические задания по УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» содержатся в учебном пособии:

Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка = English lexicology : учеб. для бакалавров : для вузов / Г. В. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова ; Моск. пед. гос. ун-т. - 8-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2013.

Активное обучение студентов по данному модулю обеспечивается диалоговым взаимодействием преподавателя и студентов, предусматривает проблемную (дискуссионную) постановку вопросов с целью закрепления и углубления полученных знаний, формирования умений и практических навыков в соответствии с компонентами компетенций.

Детальное описание активных образовательных технологий и возможностей их практического использования в учебном процессе содержится в методической разработке «Использование активных и интерактивных образовательных технологий в учебном процессе вуза: метод. рекомендации/сост. Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 84 с.»

4 Методические рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов – важный этап всех видов работы, ее функция – усвоение, закрепление учебного материала, превращение полученной информации в знания, переработка их в устойчивые навыки, умения. Самостоятельная работа проявляется как в самостоятельной подготовке к семинарским занятиям и проработке лекционного материала, так и подготовке докладов, сопровождаемых компьютерной презентацией на отдельные семинарские занятия по заданию преподавателя.

В настоящее время в вузах существуют две общепринятых формы самостоятельной работы: аудиторная и внеаудиторная.

Аудиторная самостоятельная работа проводится под контролем преподавателя, у которого в ходе выполнения задания можно получить консультацию. Внеаудиторная, т. е. собственно самостоятельная работа студентов, выполняется самостоятельно в произвольном режиме времени в удобные для студента часы.

В рамках изучаемого модуля при организации работы студентов большее значение приобретает внеаудиторная самостоятельная работа.

Внеаудиторная самостоятельная работа (далее самостоятельная работа) – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Таким образом, самостоятельная работа рассматривается, с одной стороны, как форма обучения и вид учебного труда, осуществляемый без непосредственного вмешательства преподавателя, а с другой – как средство вовлечения обучающихся в самостоятельную познавательную деятельность, средство формирования у них методов её организации.

При самостоятельной работе над теоретическим материалом по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» студенту следует обязательно завести и пополнять словарь специальных терминов и

клише. Это помогает как в создании активного научного словарного запаса, который облегчит подготовку к практическим (семинарским) занятиям, так и в структурировании данной темы и более четком планировании своего ответа на семинаре (в последующем – на экзамене).

Самостоятельная работа по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)» осуществляется студентом в следующем виде:

- ▲ самостоятельное изучение теоретического материала;
- ▲ подготовка к семинарским занятиям с конспектированием тематических материалов;
- ▲ выполнение практических упражнений по изучаемым темам из используемых учебных пособий.

В ходе всего учебного процесса студент обязательно должен прорабатывать лекционные материалы, причем перечитывать материал следует дома непосредственно после записи очередной лекции, поскольку лекционный курс по модулю «лексикология» построен таким образом, что каждая последующая лекция непосредственно опирается на теоретические положения, рассматриваемые в предыдущей лекции. Если студент не проработал или не полностью освоил содержание предыдущей лекции, то вполне могут возникнуть проблемы с пониманием последующего теоретического материала.

Некоторые лекции привязаны к определенным темам, рассматриваемым на семинарских занятиях, и предшествуют им с тем, чтобы ввести студентов в круг проблем, на которые следует обратить внимание при изучении данной темы. Лекции, которые читаются в течение семестра, студентам нужно обязательно прорабатывать, осмысливать, расширять за счет самостоятельного изучения основной и дополнительной литературы по данной теме.

Комплексное изучение студентами основного содержания УМ «Лексикология» предполагает овладение материалами лекций, учебников и учебных пособий, творческую работу в ходе проведения семинарских занятий, а также целенаправленную, систематическую деятельность по самостоятельному закреплению, углублению и расширению знаний данного модуля.

Оценка активной и систематичной работы на семинарских/практических занятиях (творческий рейтинг) является составной частью суммарных результатов контроля за весь семестр. Поэтому обязательным условием для всех студентов является ведение тетради по модулю и наличие материалов, в которых отражается работа студента в ходе подготовки к семинарским/практическим занятиям, самостоятельного изучения теоретического материала, конспекты источников, выполнение практических исследовательских заданий, тексты докладов.

Критерии оценки работы на семинарах: знание материала, умение сообщать материал, умение дополнять ответы, умение задавать существенные вопросы и формулировать проблему, умение готовить и презентовать доклады, выполнение домашнего задания, посещаемость.

Особым видом самостоятельной работы студентов является подготовка *доклада/сообщения* на 5-7 минут. При подборе материала сообщения следует исходить из его актуальности и соответствию заявленной теме. План сообщения должен быть тщательно продуман. Большой объем информации необходимо сжать, излагая только самые ключевые и необходимые для раскрытия темы моменты. Нужно учитывать, что сообщение делается в устной форме, поэтому текст должен быть последовательным, логичным и доступным для понимания сокурсникам. Следует избегать сложных синтаксических конструкций, которые уместны в письменной речи, но трудно воспринимаются на слух. Доклад должен быть представлен на иностранном языке.

Оформление текста доклада производится согласно требованиям

государственных стандартов СТО 1.701-2010 «Стандарт организации. Университетская система учебно-методической документации. Текстовые документы. Общие требования к построению и оформлению».

Подробные рекомендации по организации самостоятельной работы и основные виды самостоятельной работы, этапы и требования к их выполнению можно найти в методической разработке: «Организация самостоятельной работы студентов: метод. рекомендации / Авторы-сост. С.Н. Горычева, Е. Ю. Игнатьева; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2013. – 60 с.».

Примерные темы для докладов

УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)»

1. Основные типы фразеологизмов произведений (автор).
2. Структурно-семантические признаки крылатых фраз.
3. Крылатые слова немецкого языка и их русские соответствия.
4. Типы перевода фразеологизмов.
5. Пословицы немецкого языка и их русские эквиваленты.
6. Корреляция идиоматических выражений с частями речи.
7. Структурно-семантические признаки парных сочетаний.
8. Эвфонические особенности фразеологизмов.
9. Лексические средства формирования семьи слов лексемы (пример).
10. Немецкие пословицы с обозначениями домашних животных.
11. Структурно-семантические особенности субстантивных аугментативов.
12. Немецкие языковые заимствования в русском языке.
13. Характеристика англо-американских фоно-структурных заимствований в современном немецком языке.
14. Фразеосочетания с компонентом «белый», «черный» и т.д.
15. Звукоподражания живой природы в немецком языке.

УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)»

1. Peculiarities of semantic structure of English words.
2. The lexical meaning and the notion - basic divergences.
3. Sources and criterion of synonymity.
4. Structural and semantic peculiarities of English antonyms.
5. Problems of homonymy. Diachronic approach to homonymy.
6. Peculiarities of regional varieties of the English language. Standard English, variants and dialects.
 7. Lexical peculiarities of American, Canadian, Australian and Indian variants of the English language.
 8. Methods and procedures of lexicological research.
 9. Historical development of conversion. Conversion in present-day English.
 10. Specific features of English compounds.
 11. Peculiarities of use of stylistically marked and stylistically neutral words.
 12. The historical development of English compounds. Miscellanea of composition.
 13. Basic problems of dictionary-compiling.
 14. Basic features of minor types of lexical oppositions.
 15. Analysis of borrowings from the Scandinavian and French languages.

16. General problems of the theory of the word. Motivation.
17. Peculiarities of use of special terminology.
18. Basic lexical divergences of British and American English.
19. The problem of discriminating between polysemy and homonymy. Basic criteria.
20. Basic features of semantic relationships in conversion.
21. Etymological survey of the Old English vocabulary.
22. Peculiarities of slang.
23. Specific features of productive and non-productive affixes. The etymology of affixes.
24. The valency of affixes and stems. The analysis of derivational and functional affixes.
 25. Peculiarities of morphological structure of English words. Morphemes, free and bound.
26. Various approaches to the study of set expressions and the problem of their classification.
 27. Structural peculiarities of set-expressions.
 28. Specific features of proverbs and sayings.
 29. Special features of main types of English dictionaries.

Формы контроля: проверка конспектов, письменных практических заданий и исторических анализов текста, выступления с докладами/сообщениями и устный ответ на семинаре.

Критерии оценки доклада:	
9-10 баллов (отлично)	<p>Творческий подход при подготовке к докладу; Высокий уровень культуры мышления; Обобщение информации с помощью схем, таблиц, логических блоков; Представление темы с активным использованием знаний и фактов истории языка и теории лексикологии; Наличие выводов.</p>
7-8 баллов (хорошо)	<p>Оригинальность при подготовке к докладу; Элементы культуры мышления, логическое изложение информации; Обобщение информации; Анализ темы с использованием историко-лингвистических знаний, фактов, теорий; Наличие некоторых выводов.</p>
5-6 баллов (удовлетворительно)	<p>Отсутствие оригинальности при подготовке к докладу; Демонстрация частичной культуры мышления; Некоторое обобщение историко-лексикологического и теоретического материала; Наличие неточности в раскрытии темы с использованием филологических знаний, фактов, теорий; Отсутствие конкретных выводов.</p>

5 Организация и проведение контроля

Для оценки качества усвоения учебного модуля «Лексикология изучаемых языков» используются следующие формы контроля:

– **текущий:** контроль работы студентов осуществляется в процессе проведения семинарских, практических занятий на протяжении семестра путем оценки устных ответов и домашних заданий, работы с источниками; систематичность посещения занятий, а также выполнения контрольных работ, выполнения упражнений и практических заданий.

Если студент не выполнил ни одного задания, а также не проявил активности на занятиях, то его работа в течение семестра оценивается как неудовлетворительная. Если студент пропускает занятия по уважительной причине (по болезни, график свободного посещения), то он выполняет задания самостоятельно, во внеаудиторное время, знакомя преподавателей с полученными результатами. При этом тесты могут быть заменены разбором проблемных ситуаций по названным темам;

-- **рубежный:** учитываются суммарные результаты по итогам текущего контроля за соответствующий период, включая баллы за выполнение домашних работ, активность и систематичность работы на практических занятиях, посещаемость лекций и практических занятий, ведение словаря терминов, конспектирование источников;

– **семестровый:** проводится в форме экзамена (по итогам изучения всего модуля в целом). Устная часть экзамена проводится в период экзаменационной сессии по билетам, включающим один теоретический вопрос по УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и один вопрос по УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)».

Развернутый ответ студента на соответствующем иностранном языке должен представлять собой связное, логически последовательное сообщение на определенную тему. Теоретические положения иллюстрируются при этом примерами на иностранном языке.

При оценке ответа студента следует руководствоваться следующими критериями:

- 1) полнота и правильность ответа;
- 2) грамматическая правильность ответа;
- 3) фонетическая правильность ответа;
- 4) степень осознанности, понимания изучаемого материала; знание терминологии и ее правильное использование.

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Теоретические вопросы к экзамену

УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)»

1. Lexikologie als Wissenschaft. Verbindung der Lexikologie. mit den anderen sprachlichen Fächern
2. Das Wort. Phonetische, morphologische und semantische Charakteristik des deutschen Wortes
3. Etymon. Verdunkelung des Etymons. Volksetymologie
4. Wortbildung als Hauptweg der Bereicherung des deutschen Wortschatzes. Arten der Wortbildung
5. Zusammensetzung. Arten der Zusammensetzungen

6. Attributive Zusammensetzungen. Bahuvrihi
7. Kopulative Zusammensetzungen. Zusammenrückungen. Zusammenbildungen
8. Ableitung. Gruppen der Affixe nach dem genetischen Prinzip
9. Ableitung, Klassifikation der Affixe nach dem morphologischen, historischen, und semantischen Prinzipien
10. Wortartwechsel. Arten der Konversion
11. Abkürzung. Arten der Abbrüviaturen
12. Lautnachahmung als eine besondere Art der Wortbildung
13. Entlehnung . Keltische und slawische Entlehnungen im Deutschen
14. Französische Entlehnungen in der deutschen Sprache. Assimilation
15. Entlehnungen aus dem Lateinischen. Rückentlehnungen
16. Ultrapurismus und seine Vertreter
17. Positiver Purismus. Forderungen. der positiven Puristen
18. Bedeutungswandel. Erweiterung und Verengung der Bedeutung
19. Metapher. Arten der metaphorischen Namensübertragung
20. Metonymie. Arten der metonymischen Namensübertragung
21. Wertsteigerung und Wertminderung der Wortbedeutung
22. Bedeutungswandel. Hyperbel und Litotes
23. Euphemismus. Arten des Euphemismus
24. Mehrdeutigkeit der Wörter. Haupt- und Nebenbedeutung
25. Deutsche Phraseologie. Idiome. Sprichwörter
26. Klassifikation der Phraseologismen
27. Geflügelte Worte. Wortpaare
28. Merkmale der Phraseologismen. Übersetzungsarten
29. Strukturelle und genetische Analyse des deutschen Wortschatzes
30. Semantische Analyse des Wortbestandes. Synonyme
31. Homonyme. Arten der Homonyme
32. Antonyme. Arten der Antonyme
33. Soziale und territoriale Analyse des Wortschatzes
34. Lexikographie. Arten der Wörterbücher

УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)»

1. Lexicology as the branch of general linguistics. General linguistic issues.
2. Stages in the development of Lexicology as a branch of general linguistics.
3. Two main approaches to the study of the English word-stock.
4. The morphological structure of the English words.
5. Word-formation. General issues. Minor types of word-formation.
6. Word-formation. Affixation. Prefixes and Suffixes.
7. Word-formation. Conversion as a method of making new words.
8. Compounding as a method of making new words.
9. What is meaning? Types of meaning.
10. Denotational and connotational meaning. Types of connotations.
11. Meaning and polysemy. A polysemantic word and context. Semantic derivation.
12. Synonyms and antonyms. Classification of synonyms and antonyms.
13. Homonyms. Sources of homonyms, types of homonyms.
14. Stages in the development of the English language vocabulary.
15. General survey of the English vocabulary.
16. Borrowings in the English language. Causes and ways of borrowings. Assimilation.

17. Latin borrowings in the English vocabulary.
18. French borrowings in the English vocabulary.
19. Main types of English dictionaries.
20. Methods and aims of linguistic analysis.
21. Phraseology. Principles of classification.

Образец экзаменационного билета по учебному модулю «Лексикология» (УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)»)

<p>Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого Кафедра социологии и билингвального образования</p> <p>Экзаменационный билет № <u> 5 </u></p> <p>Модуль: Лексикология изучаемых языков Для направления подготовки 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Проф. Английский язык и немецкий язык; Немецкий язык и английский язык</p> <p>1. Etymon. Verdunkelung des Etymons. Volksetymologie 2. Homonyms. Sources of homonyms, types of homonyms.</p> <p>Принято на заседании кафедры СБО _____ 2019 г. Протокол № _____ Заведующий кафедрой СБО _____ В.В. Матвеев</p>	
---	--

Критерии оценки ответов на экзамене

Оценка	Критерии
Отлично	Вопрос освещен полностью; смысловые ошибки отсутствуют, студент свободно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения и обосновывать собственную точку зрения, подкрепляет теоретические положения собственными примерами.
Хорошо	Вопрос освещен в значительной мере; ответ достаточно полный, студент хорошо ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает термины и их дефиниции, умеет сопоставлять разные точки зрения, подкрепляет теоретические положения примерами из учебника или

	лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина умеет объяснить его содержание своими словами; допускается до 4-х лексических, грамматических или стилистических ошибок
Удовлетворительно	Вопрос освещен в самых общих чертах, не полностью; студент посредственно ориентируется в обсуждаемой проблеме, знает не все термины, знает некоторые точки зрения по проблеме, не может подкрепить теоретические положения примерами из учебника или лекций, при этом допускает погрешности и неточности, при незнании определения термина не умеет объяснить его содержание своими словами; допускается до 6-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.
Неудовлетворительно	Вопрос не освещен; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; знания студента недостаточны, обрывочны, фрагментарны, несистемны, студент не знает терминов и их определений, не умеет обосновать теоретические положения и проиллюстрировать их примерами; допускается более 6-ти лексических, грамматических или стилистических ошибок.

Критерии оценки качества освоения студентами учебного модуля:

- «удовлетворительно» – 175 – 244 баллов
- «хорошо» – 245 – 314 баллов
- «отлично» – 315 – 350 баллов.

Технологическая карта модуля с оценкой различных видов учебной деятельности по этапам контроля приведена в приложении Б (рекомендуемые).

Технологическая карта
учебного модуля «Лексикология изучаемых языков»
семестр 7, ЗЕТ 7, вид аттестации - экзамен, акад. часов 252, баллов рейтинга 350

№ и наименование раздела учебного модуля, КП/КР	№ неде-ли сем.	Трудоемкость, ак.час					Форма текущего контроля успеv. (в соотv. с паспортом ФОС)	Максим. кол-во баллов рейтинга
		Аудиторные занятия				СРС		
		ЛЕК	ПЗ	ЛР	АСР С			
Учебный модуль «Лексикология	1-18	36	72	-	36	108		350
УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)»		18	36	-	18	54		175
УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)»		18	36	-	18	54		175
УЭМ 1 «Лексикология (немецкий язык)» и УЭМ 2 «Лексикология (английский язык)»	1-9, 10-18	36	72	-	36	108		175*2 =350
2.1 Лексикология как раздел науки о языке , ее взаимосвязь с фонетикой, грамматикой, стилистикой и историей языка. Синхронический и диахронический подходы в изучении лингвистических явлений.	1; 10	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	4; 4 10; 10
2.2 Слово как основная единица языка . Отличие слова от морфемы и от словосочетания. Понятие о дистрибутивном, трансформативном, контекстуальном и компонентном методах анализа. Понятие парадигмы и оппозиций.	2; 11	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	4; 4 10; 10
2.3 Общая характеристика словарного запаса изучаемых языков . Изменчивость словарного состава. Характерные особенности лексики. Этимологическая характеристика словарного состава. Исконные слова. Латинские и греческие заимствования.	3; 12	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические	5; 5 10; 10

							задания, упражнения	
2.4 Заимствования. Ассимиляция заимствований. Этимологические дублеты. Интернациональные слова. Понятие "функционального стиля", оппозиция: официальный/разговорный стиль. Нейтральная лексика. Неологизмы и окказиональные слова.	4; 13	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	5; 5 10; 10
2.5 Морфологическая структура слова в изучаемых языках. Принципы анализа морфологической структуры слова. 2.5.1 Слово и морфема. Корень и основа. Алломорфы, словообразовательные и грамматические аффиксы. Сложные, производные и простые слова. 2.5.2 Словообразование в изучаемых языках. Аффиксация. Аффиксы и полуаффиксы. Принципы классификации аффиксов 2.5.3 Конверсия - один из способов словообразования. Типы конверсии. 2.5.4 Словосложение. Критерии определения сложного слова. Принципы классификации сложного слова. 2.5.5 Сокращение слов и словосочетаний. Типы сокращений. Аббревиатуры. Другие словообразовательные и словоразличительные средства.	5; 14	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	7; 7 20; 20
2.6. Значение слова. Типы значений. Лексическое и грамматическое значение слова. Денотативное и коннотативное значения слова. Виды коннотаций. Значение и контекст. Историческая изменчивость значения слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, вызывающие изменения значения слова. Расширение и сужение значения.	6; 15	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	5; 5 10; 10
2.7 Синонимия, омонимии. 2.7.1 Синонимия, критерии синонимичности, классификация синонимов. Антонимы как выразительно-экспрессивные средства словарного состава,	7; 16	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты	5; 5

классификация антонимов. 2.7.2 Понятие омонимии, источники возникновения омонимии, классификация омонимов.							Практические задания, упражнения	10; 10
2.8 Фразеологические единицы в изучаемых языках. Определение фразеологической единицы. Классификация фразеологических единиц. Структурные типы фразеологических единиц, источники их возникновения, пословицы и поговорки.	8; 17	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	5; 5 10; 10
2.9 Региональные варианты изучаемых языков. Распространение изучаемых языков за пределами исконной территории. Язык-диалект-вариант и его фонетические, лексические и грамматические особенности.	9; 18	2; 2	4; 4		2; 2	6; 6	Работа с источниками, конспекты Практические задания, упражнения	5; 5 10; 10
Доклад Экзамен								10 50
Итого:								350

Критерии оценки качества освоения студентами учебного модуля:

- «удовлетворительно» – 175 – 244 баллов
- «хорошо» – 245 – 314 баллов
- «отлично» – 315 – 350 баллов.

Приложение В
Карта учебно-методического обеспечения

Модуля _____ Лексикология изучаемых языков _____
 Направление (специальность) 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Профиль - Английский язык и немецкий язык. Профиль - Немецкий язык и английский язык
 Формы обучения _____ дневная _____
 Курс _____ 3 _____ Семестр _____ 5 _____
 Часов: всего 252, лекций 36, практ. зан. 72, ауд. АСРС — 36, СРС 108, экзамен - 36

Обеспечивающая кафедра: кафедра социологии и билингвального образования

Таблица 1- Обеспечение модуля учебными изданиями

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
Учебники и учебные пособия		
1. Ольшанский И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie.Die Deutsche Gegenwartssprache : Практикум : учеб. пособие для вузов. - М. : Академия, 2006. - 157,[3]с.	Ф2-2(48), Ф3-5	
2. Ольшанский И.Г. Лексикология.Современный немецкий язык = Lexikologie.Die Deutsche gegenwartssprache : учеб. для вузов. - М. : Академия, 2005. - 412,[4]с.	Ф2-10	
3.Шевелева Л. В. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der deutschen gegenwartssprache : курс лекций : учеб. пособие. - М. : Высшая школа, 2004. - 239,[1]с.	Ф2-2(18)	
4.Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка = English Lexicology : учеб. пособие для пед. вузов. - 4-е изд., стер. - М. : Дрофа, 2004. - 286,[1]с.	Ф2-2(35), Ф3-1	
Учебно-методические издания		
1 «Лексикология (немецкий язык и английский язык)» раб. пр. учебного модуля/ Авт.-сост. Е.В. Алексеева, И.А.Фомченкова – В. Новгород: НовГУ, 2019. – 34с.		http://www.novsu.ru/file/1195697

Таблица 2 – Информационное обеспечение модуля

Название программного продукта, интернет-ресурса	Электронный адрес	Примечание
The Oxford English Dictionary Online	www.askoxford.com/dictionaries	
The American Heritage Dictionary of the English Language	http://education.yahoo.com/reference/dictionary	

ABBY Lingvo	www.lingvo.yandex.ru	
Focusing on English Words as Presented by a Variety of Linguists and Specialist in Etymology	www.wordfocus.com	

Таблица 3 – Дополнительная литература

Библиографическое описание* издания (автор, наименование, вид, место и год издания, кол. стр.)	Кол. экз. в библ. НовГУ	Наличие в ЭБС
1. Степанова М.Д. Лексикология современного немецкого языка = Lexikologie der Deutschen gegenwartssprache : учеб. пособие для лингвист. и пед. вузов. - 2-е изд., испр. - М. : Академия, 2005. - 251,[3]с.	Ф2-12	
2. Гвишиани Н. Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English studies. Lexicology : учеб. пособие / Н. Б. Гвишиани. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2013.	Ф2-2(18)	
3. Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии = A practical course in english lexicology : учеб. пособие для лингвист. вузов и фак. иностр. яз. - 2-е изд., испр. - М. : Академия, 2007. - 283,[2]с	Ф2-5	
4. Катермина В. В. Лексикология английского языка. Практикум / В. В. Катермина. - М. : Флинта : Наука, 2010. - 115, [3] с. : ил. - Библиогр.: с. 115-116.	Ф3-6	
5. Кульгавова Л. В. Лексикология английского языка : учеб.-практ. материалы : учеб. пособие для вузов. - 2-е изд., перераб. - М. : АСТ : Восток-Запад, 2008. - 511,[1]с.	Ф2-3, Ф3-2(10)	

Действительно для учебного года ___ 2019 ___ / ___ 2020 ___

Зав. кафедрой _____ В.В. Матвеев
_____ 2019 г.

СОГЛАСОВАНО

НБ НовГУ: _____